

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

15 JUILLET 1991

Conférence des organes spécialisés dans les matières européennes, Luxembourg, 6 et 7 mai 1991

RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITE D'AVIS
CHARGE DE QUESTIONS EUROPEENNES (1)

PAR
MME MAES ET
M. VAN DER MAELEN

MESDAMES, MESSIEURS,

Une délégation du Comité d'avis chargé de questions européennes de la Chambre a participé les 6 et 7 mai 1991 à Luxembourg à la quatrième Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires. La délégation était composée de M. Nothomb, Président, Mme Maes et M. Van der Maelen. La délégation tient à vous informer sur le déroulement de la Conférence.

(1) Composition du Comité d'Avis :

Président : M. Nothomb.

A. — Chambre des Représentants :	B. — Parlement européen :
C.V.P. Mme Kestelijn-Sierens, M. Van Wambeke	MM. Marck, Pinxten.
P.S. MM. De Raet, Santkin.	Mme Dury, M. Di Rupo.
S.P. MM. Van der Maelen, Willockx.	MM. Galle, Van Outrive.
P.V.V. M. Mahieu.	M. De Gucht.
P.R.L. M. Damseaux.	M. de Donnée.
P.S.C. M. Gehlen.	M. Herman.
V.U. Mme Maes.	M. Lannoye.
Agalev/ Ecolo	

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

15 JULI 1991

Conferentie van de Commissies gespecialiseerd in Europese aangelegenheden, Luxemburg, 6 en 7 mei 1991

VERSLAG

NAMENS HET ADVIESCOMITE VOOR
EUROPESE AANGELEGENHEDEN (1)

UITGEBRACHT
DOOR MEVR. MAES EN
DE HEER VAN DER MAELEN

DAMES EN HEREN,

Een delegatie van het Adviescomité voor Europese aangelegenheden van de Kamer heeft op 6 en 7 mei 1991 te Luxemburg de vierde Conferentie bijgewoond van de Commissies gespecialiseerd in Europese aangelegenheden. De delegatie was gevormd door de heer Ch.-F. Nothomb, Voorzitter, Mevr. Maes en de heer Van der Maelen. De delegatie houdt eraan u hierbij verslag uit te brengen over de Conferentie.

(1) Samenstelling van het Adviescomité :

Voorzitter : de heer Nothomb.

A. — Kamer van Volksvertegenwoordigers :	B. — Europees Parlement :
C.V.P. Mevr. Kestelijn-Sierens, H. Van Wambeke	HH. Marck, Pinxten.
P.S. HH. De Raet, Santkin.	Mevr. Dury, H. Di Rupo.
S.P. HH. Van der Maelen, Willockx.	HH. Galle, Van Outrive.
P.V.V. H. Mahieu.	H. De Gucht.
P.R.L. H. Damseaux.	H. de Donnée.
P.S.C. H. Gehlen.	H. Herman.
V.U. Mevr. Maes.	H. Lannoye.
Agalev/ Ecolo	

INTRODUCTION

Lors de la Conférence des Présidents d'Assemblée de la Communauté, réunis à Madrid en mai 1989, il a été décidé, à l'unanimité, de renforcer, par plusieurs mesures, l'implication des pouvoirs législatifs nationaux dans le processus politique de la construction communautaire.

Il a notamment été proposé de convoquer une Conférence des organes des Parlements des Douze spécialisés dans les affaires européennes.

— Cette Conférence s'est tenue pour la première fois à Paris les 16 et 17 novembre 1989 et a adopté les conclusions suivantes :

« 1. Les organes spécialisés dans les affaires européennes décident d'améliorer leur information réciproque par l'échange systématique des textes qu'ils adoptent, la communication de tous renseignements utiles sur leurs activités et le développement de leurs relations mutuelles.

2. Dans le même esprit, ils se rencontrent, en principe chaque semestre, dans le pays qui exerce la présidence du Conseil des Ministres pour traiter ensemble des grands thèmes de l'actualité communautaire et en décider conformément à leurs compétences respectives. »

— Dès lors, l'Irlande exerçant la présidence du Conseil durant le premier semestre 1990, a convoqué la deuxième Conférence des organes spécialisés dans les affaires européennes à Cork, les jeudi 10 et vendredi 11 mai 1990.

La troisième Conférence a eu lieu à Rome les 1^{er} et 2 octobre 1990 sous la présidence italienne.

Enfin, la Quatrième Conférence a été convoquée les 6 et 7 mai 1991 par la Présidence luxembourgeoise.

— Chaque délégation des Comités d'avis se compose de 3 membres, à savoir le Président et deux membres désignés suivant un tour de rôle.

Voici un bref aperçu de l'ordre du jour et de la discussion de la dernière Conférence à Luxembourg.

I. Politique étrangère et de Sécurité commune (PESC)

1. *Discours de M. J. Poos, Ministre des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg, Président du Conseil de Ministres européen*

C'était la première fois que le Président du Conseil de Ministres européen assistait à ces Conférences.

Dans son exposé, le Président a esquissé les principaux objectifs du document de synthèse qu'il a déposé le 15 avril dans le cadre de la Conférence intergou-

INLEIDING

Tijdens de Conferentie van de Parlementsvoorzitters van de Europese Gemeenschap en van het Europees Parlement, in mei 1989 in Madrid, werd eenparig beslist via een aantal maatregelen, de betrokkenheid van de nationale wetgevende machten bij het politieke proces van de uitbouw van de Gemeenschap te versterken.

Zo werd onder meer voorgesteld een Conferentie bijeen te roepen van de Commissies van de Parlementen van de twaalf Lidstaten, gespecialiseerd in Europese aangelegenheden.

— Die Conferentie vond voor het eerst plaats op 16 en 17 november 1989 te Parijs en heeft de volgende conclusies aangenomen :

« 1. De commissies gespecialiseerd in Europese aangelegenheden beslissen hun wederzijdse informatie te verbeteren door middel van de systematische uitwisseling van de door hen aangenomen teksten, de mededeling van alle nuttige inlichtingen betreffende hun werkzaamheden en de uitbouw van hun wederzijdse betrekkingen.

2. In dezelfde geest ontmoeten zij elkaar, in principe om het half jaar, in het land dat het voorzitterschap van de Raad van Ministers waarneemt, om samen de hoofdthema's van de gemeenschapsactualiteit te bespreken en daarover conform hun respectieve bevoegdheden te beslissen. »

— Ierland, dat het voorzitterschap van de Raad gedurende het eerste semester waarnam, heeft dus de tweede Conferentie van de commissies gespecialiseerd in Europese aangelegenheden te Cork bijeengeroepen op donderdag 10 en vrijdag 11 mei 1990.

De derde Conferentie vond plaats op 1 en 2 oktober 1990 te Rome onder het Italiaanse voorzitterschap.

De vierde Conferentie ten slotte werd door het Luxemburgse voorzitterschap op 6 en 7 mei 1991 bijeengeroepen.

— Elke afvaardiging van de Adviescomités bestaat uit drie leden, namelijk de Voorzitter en twee leden die volgens een beurtrol worden aangewezen.

Hierna volgt een beknopt overzicht van de agendapunten en de bespreking van de laatste Conferentie te Luxemburg.

I. Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid (GBVB)

1. *Toespraak van de heer J. Poos, Minister van Buitenlandse Zaken van het Groot-Hertogdom Luxemburg, Voorzitter van de Europese Raad van Ministers*

De aanwezigheid van de Voorzitter van de Ministerraad was een nieuwigheid voor deze Conferenties.

In zijn uiteenzetting heeft de Voorzitter de krachtlijnen geschetst van het synthese-document dat hij heeft ingediend (op 15 april) in het kader van de

vernementale (CIG) sur l'Union politique européenne. Ce document constitue un texte de compromis des différentes propositions (formulées par toutes les instances intéressées de la CIG, à savoir les gouvernements des Etats membres, la Commission européenne et le Parlement européen).

Il sert maintenant de base à une deuxième négociation au sein de la CIG.

2. Contributions des Commissions spécialisées dans les questions européennes

Chaque délégation a ensuite fait connaître son point de vue sur ce que la PESC doit ou peut contenir.

La majorité des parlements nationaux n'ont pas encore présenté de textes définitifs en la matière (résolutions, etc.).

La plupart des délégations ont exprimé quelques considérations concernant la PESC.

Toutes les délégations ont la conviction qu'une PESC s'impose, compte tenu notamment des évolutions récentes (l'Europe de l'Est, par exemple, ou encore la crise du Golfe, ...).

Les opinions sur le contenu de la PESC et sur la conception de celle-ci sont encore très divergentes, notamment pour ce qui est :

- de la relation entre les différentes instances (CE, OTAN, UEO);
- de la procédure du processus décisionnel (unanimité ou système majoritaire);
- des instances qui prendront les initiatives (Conseil — Commissions);
- de la définition d'une PESC (Un concept d'ennemi peut-il servir de base à la définition d'une PESC ?);
- l'incorporation ou non de la PESC dans le Traité.

Toutes les délégations se préoccupent de la *qualité démocratique* de la PESC, mais il n'y a pas encore d'accord au sujet de l'exercice du *contrôle parlementaire*, par les parlements nationaux ou par le Parlement européen.

Toutes les délégations sont néanmoins d'accord sur la nécessité d'un renforcement du rôle du Parlement européen, également au niveau de la PESC.

II. Projet de règlement de la Conférence des Commissions spécialisées dans les Questions européennes

Déjà lors de la réunion préparatoire à cette Conférence, à laquelle participaient uniquement les présidents de ces commissions, un projet de règlement a été élaboré afin d'améliorer les activités de ces Conférences.

Le projet a été adopté par consensus à un point près, (concernant la procédure de vote pour les modifications à ce règlement). Ce point sera à nouveau soumis à la discussion lors de la prochaine Conféren-

Intergouvernementale Conferentie (IGC) over de Europese Politieke Unie. Dit document vormt een compromis-tekst van de verschillende voorstellen (geformuleerd door alle instanties betrokken in de IGC, met name de Regeringen van de Lid-Staten, de Europese Commissie en het Europees Parlement).

Op basis van dit document wordt nu de tweede onderhandelingsronde van de IGC gevoerd.

2. Bijdragen van de Commissies gespecialiseerd in Europese aangelegenheden

Vervolgens heeft elke delegatie haar standpunt uiteengezet over wat een GBVB moet/kan inhouden.

De meeste nationale parlementen hebben hierover nog geen definitieve teksten (via resoluties, en dergelijke) naar voor gebracht.

De meeste delegaties hebben een aantal overwegingen geformuleerd omtrent het GBVB.

Alle delegaties hebben wel gemeen dat zij overtuigd zijn van de noodzaak van een GBVB, mede in het licht van recente ontwikkelingen (Oost-Europa, de Golfcrisis, ...).

De meningen over wat een GBVB moet inhouden en hoe het moet tot stand komen zijn nog zeer uiteenlopend onder meer met betrekking tot :

- de relatie tussen verschillende instanties (EG, NAVO, WEU);
- de besluitvormingsprocedure (unanimiteit of volgens het meerderheidsbeginsel);
- de initiatiefnemende instantie (Raad — Commissie);
- de definiëring van een GBVB (Kan een vijandbeeld een basis zijn voor de definitie van een GBVB ?);
- al dan niet opname van het GBVB in het Verdrag.

Een algemene bekommernis bij de delegaties is het *democratisch gehalte* van het GBVB, maar er is voornamelijk nog geen eenduidigheid over wie de *democratische controle* moet uitoefenen (de Nationale Parlementen of het Europees Parlement).

Desalniettemin zijn alle delegaties het erover eens dat de rol van het Europees Parlement (ook op het vlak van het GBVB) moet versterkt worden.

II. Ontwerp-reglement van de Conferentie van de Commissies gespecialiseerd in Europese aangelegenheden

Reeds tijdens een voorbereidende vergadering van deze Conferentie (uitsluitend bijgewoond door de Voorzitters van de betreffende Commissies) werd een ontwerp-reglement opgesteld met het oog op de verbetering van de werkzaamheden van deze Conferenties.

De Conferentie heeft dit ontwerp-reglement bij consensus aangenomen op één punt na (namelijk een stemprocedure voor de wijziging van het Reglement). Dit punt zal terug ter sprake worden gebracht op de

ce (La Haye — novembre 1991). (Voir le texte du Règlement adopté en Annexe)

Ce règlement a cependant donné lieu à de difficiles discussions. Le Parlement européen principalement craint que la réglementation de ces Conférences ne les institutionnalise et crée un précédent qui aboutirait à un développement systématique des Assises, ce qui porterait ainsi atteinte aux prérogatives du Parlement européen.

III. Suivi de la Conférence des Parlements de la CE (Rome, 27-30 novembre 1990)

Les différentes délégations ont donné un aperçu de la façon dont leur parlement respectif confronte les résultats des travaux de la CIG avec la Déclaration finale de Rome.

A cet effet, la plupart des délégations tiennent des auditions des ministres compétents au sein de leurs commissions spécialisées. Ainsi, en ce qui concerne le Parlement belge, les Comités d'avis chargés de questions européennes, ont déjà entendu, en réunion commune, :

- le Ministre des Finances (sur l'UEM)
- le Ministre de l'Emploi et du Travail (sur le volet social de la CIG)
- à plusieurs reprises, le Ministre des Affaires étrangères (sur l'UPE)
- le Représentant de la Commission européenne auprès de la CIG.

Il faut aussi noter que plusieurs initiatives parlementaires ont été prises (propositions de résolutions) concernant le suivi des CIG, entre autres des propositions de résolution ayant pour objet de conditionner l'approbation des traités européens modifiés par le Parlement national à l'approbation préalable de ceux-ci par le Parlement européen.

Enfin, il est à remarquer que plusieurs délégations ont mis l'accent sur la nécessité de convoquer une nouvelle Conférence des Parlements de la CE avant la fin des CIG.

Les Rapporteurs,

Le Président,

N. MAES
D. VAN DER MAELEN

Ch.-F. NOTHOMB

volgende Conferentie te Den Haag (novembre 1991). (Zie de tekst van het aangenomen Reglement in Bijlage)

Dit Reglement is evenwel slechts tot stand gekomen na een moeilijke discussie. Vooral het Europese Parlement heeft in de reglementering van deze Conferenties een gevaar gezien van « institutionalisering » (en een aanleiding tot het systematisch uitbouwen van de Assisen); waardoor ten slotte de prerogatieven van het Europees Parlement zelf zouden worden aangetast.

III. Opvolging van de Conferentie van de Parlementen van de EG (Rome, 27-30 november 1990)

De verschillende delegaties hebben hierbij een overzicht gegeven van de wijze waarop zij binnen hun respectievelijke parlementen, de werkzaamheden van de IGC toetsen aan de Slotverklaring van Rome.

Hiertoe houden de meeste delegaties hoorzittingen in hun gespecialiseerde Commissies met de bevoegde Minister. Zo werd in gemeenschappelijke vergaderingen van de Adviescomités van Kamer en Senaat, reeds gehoord :

- de Minister van Financiën (over de EMU);
- de Minister van Tewerkstelling en Arbeid (over het sociale luik in de IGC);
- meerdere keren, de Minister van Buitenlandse Zaken (over de Politieke Unie).
- de Vertegenwoordiger van de Europese Commissie in de IGC.

Ook moet vermeld worden dat meerdere parlementaire initiatieven (voorstellen van resolutie) werden genomen in verband met de opvolging van de IGC (onder andere meerdere voorstellen van resoluties die ertoe strekken dat het Nationaal Parlement de gewijzigde Europese Verdragen slechts zou goedkeuren nadat het Europees Parlement hierover eerst zijn goedkeuring heeft gegeven).

Tot slot moet opgemerkt dat meerdere delegaties wezen op de noodzaak opnieuw een Conferentie van de Parlementen van de EG samen te roepen vóór het einde van de IGC.

De Rapporteurs,

De Voorzitter,

N. MAES
D. VAN DER MAELEN

Ch.-F. NOTHOMB

ANNEXE

**REGLEMENT DES ORGANES
SPECIALISES DANS LES AFFAIRES
COMMUNAUTAIRES DES PARLEMENTS DE LA
COMMUNAUTE EUROPEENNE**

Le présent Règlement est destiné à faciliter et améliorer les travaux des Conférences des organes spécialisés dans les affaires communautaires. Ces Conférences constituent une enceinte pour un échange régulier d'opinions, sans préjudice des compétences des organes parlementaires dans la Communauté européenne.

1. Fréquence et dates des réunions**1.1. Réunions ordinaires des organes spécialisés**

Une réunion au cours de la deuxième moitié de la présidence semestrielle du Conseil des ministres, avec prise en considération des usages parlementaires des Etats membres, des périodes électorales et des jours fériés légaux.

1.2. Réunions extraordinaires

En cas de nécessité constatée à la majorité absolue des Présidents des organes spécialisés dans les affaires communautaires et du Président de la Commission institutionnelle du Parlement européen.

1.3. Réunions préparatoires des présidents des organes spécialisés

En début ou en fin de semaine sur proposition de l'Assemblée qui exerce la présidence du Conseil des ministres, après consultation de la troïka présidentielle.

2. Lieu des réunions

Les réunions ont lieu dans l'Etat membre qui exerce la présidence du Conseil des ministres, sauf possibilité de fixer des réunions extraordinaires ailleurs.

3. Durée des réunions**3.1. Réunions ordinaires des organes spécialisés**

1 jour et demi.

3.2. Réunions extraordinaires

1 jour et demi.

3.3. Réunions préparatoires des présidents des organes spécialisés

1 jour.

BIJLAGE

**REGLEMENT VAN DE COMMISSIES
GESPECIALISEERD IN DE COMMUNAUTAIRE
AANGELEGENHEDEN VAN DE PARLEMENTEN VAN
DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

Dit reglement is bedoeld om de werkzaamheden van de Conferenties van de in de communautaire aangelegenheden gespecialiseerde Commissies te vergemakkelijken en te verbeteren. Die Conferentie zijn een forum voor geregelde gedachtenwisselingen zonder dat daarbij afbreuk wordt gedaan aan de bevoegdheden van de parlementaire organen in de Europese Gemeenschap.

1. Frekwentie en data van de vergaderingen**1.1. Gewone vergaderingen van de gespecialiseerde Commissies**

Een vergadering in de loop van de tweede helft van het halfjaarlijks voorzitterschap van de Raad van Ministers, met inachtneming van de parlementaire gebruiken van de Lidstaten, van de verkiezingsperioden en van de wettelijke feestdagen.

1.2. Buitengewone vergaderingen

Als de noodzaak daarvan geconstateerd wordt bij volstrekte meerderheid van de Voorzitters van de in de communautaire aangelegenheden gespecialiseerde Commissies, met inberip van de Voorzitter van de Commissie voor Institutionele Zaken van het Europees Parlement.

1.3. Voorbereidende vergaderingen van de voorzitters van de gespecialiseerde Commissies

In het begin of aan het einde van de week op voorstel van de Assemblée die het voorzitterschap van de Raad van Ministers waarneemt, na raadpleging van de troïka van voorzitters.

2. Plaats van de vergaderingen

De vergaderingen worden gehouden in de Lidstaat die het voorzitterschap van de Raad van Ministers waarneemt, behoudens de mogelijkheid om de buitengewone vergaderingen elders te beleggen.

3. Duur van de vergaderingen**3.1. Gewone vergaderingen van de gespecialiseerde Commissies**

Anderhalve dag.

3.2. Buitengewone vergaderingen

Anderhalve dag.

3.3. Voorbereidende vergaderingen van de voorzitters van de gespecialiseerde Commissies

1 dag.

4. Composition

4.1. Réunions ordinaires des organes spécialisés

6 représentants au maximum de l'organe spécialisé (des organes spécialisés) par Etat membre, les Parlements restant libres quant à la composition de leur délégation.

6 membres du Parlement européen.

Possibilité d'inviter des observateurs des ambassades des Etats membres de la Communauté européenne, de la Commission CEE ainsi que des experts, en cas de décision expresse au cours de la réunion préparatoire.

4.2. Réunions extraordinaires

6 représentants de l'organe spécialisé (des organes spécialisés) au maximum par Etat membre, les Parlements restant libres quant à la composition de leur délégation.

6 membres du Parlement européen.

Possibilité d'inviter des observateurs des ambassades des Etats membres de la Communauté européenne, de la Commission CEE ainsi que des experts, en cas de décision expresse au cours de la réunion préparatoire.

5. Convocation

Par le Secrétariat du Parlement de l'Etat membre qui exerce la présidence du Conseil des Ministres.

Par le Secrétariat du Parlement de l'Etat dans lequel ont lieu les réunions extraordinaires.

6. Nom des réunions

6.1. Réunions ordinaires

Conférence des Organes spécialisés dans les affaires communautaires (des Parlements des Etats membres de la Communauté européenne et du Parlement européen) — COSAC — dénomination précédée du numéro chronologique et suivie du lieu de la réunion et de la date.

6.2. Réunions extraordinaires

Conférence extraordinaire des Organes spécialisés dans les affaires communautaires (des Parlements des Etats membres de la Communauté européenne et du Parlement européen) — COSACE — dénomination précédée du numéro chronologique et du lieu de la réunion et de la date

7. Ordre du jour

1) La troïka présidentielle et un représentant du Parlement européen proposent en début de semestre un ou des thèmes, en s'inspirant du programme de travail du Conseil des Ministres et de la Commission CEE ainsi que des propositions recueillies au cours de la conférence précédente.

2) Elaboration d'un projet d'ordre du jour par le Président de l'organe spécialisé de l'assemblée d'accueil, après consultation de la troïka présidentielle et d'un représentant du Parlement européen.

L'ordre du jour est arrêté par la Conférence elle-même.

4. Samenstelling

4.1. Buitengewone vergaderingen van de gespecialiseerde Commissies

Ten hoogste 6 vertegenwoordigers van de gespecialiseerde Commissie(s) per Lidstaat, waarbij de Parlementen hun delegatie naar eigen goedvinden samenstellen.

6 leden van het Europees Parlement.

Mogelijkheid tot uitnodiging van waarnemers van de ambassades van de Lidstaten van de Europese Gemeenschap, van de EEG-Commissie alsmede van deskundigen, mits daartoe op de voorbereide. De vergadering uitdrukkelijk besloten wordt.

4.2. Buitengewone vergaderingen

Ten hoogste 6 vertegenwoordigers van de gespecialiseerde Commissie(s) per Lidstaat, waarbij de Parlementen hun delegatie naar eigen goedvinden samenstellen.

6 leden van het Europees Parlement.

Mogelijkheid tot uitnodiging van waarnemers van de ambassades van de Lidstaten van de Europese Gemeenschap, van de EEG-Commissie alsmede van deskundigen, mits daartoe op de voorbereidende vergadering uitdrukkelijk besloten wordt.

5. Convocatie

Door het Secretariaat van het Parlement van de Lidstaat die het voorzitterschap van de Raad van Ministers bekleedt.

Door het Secretariaat van het Parlement van de Lidstaat waar de buitengewone vergaderingen plaatsvinden.

6. Naam van de vergaderingen

6.1. Gewone vergaderingen

Conferentie van Commissies gespecialiseerd in communautaire aangelegenheden (van de Parlementen van de Lidstaten van de Europese Gemeenschap en het Europees Parlement — COSAC). Voor die naam komt een volgnummer en erna de plaats van de vergadering en de datum.

6.2. Buitengewone vergaderingen

Buitengewone Conferentie van Commissies gespecialiseerd in communautaire aangelegenheden (van de Parlementen van de Lidstaten van de Europese Gemeenschap en het Europees Parlement — COSACE). Voor die naam komt een volgnummer en erna de plaats van de vergadering en de datum.

7. Agenda

1) De troïka van voorzitters en een afgevaardigde van het Europees Parlement stellen bij het begin van een halfjaar een of meer onderwerpen vast en gaan daarvoor uit van het werkschema van de Ministerraad en de Europese Commissie, alsmede van tijdens de voorgaande conferentie geformuleerde voorstellen.

2) De Voorzitter van de gespecialiseerde commissie van de gastassemblee stelt na overleg met de troïka en een afgevaardigde van het Europees Parlement een agenda op.

De Conferentie zelf keurt de agenda goed.

8. Préparation des réunions

1) Contribution écrite des délégations nationales à faire parvenir au Secrétariat de l'assemblée accueillante.

2) La délégation nationale de l'Etat membre assurant la présidence prochaine du Conseil, fera le(s) rapport(s).

3) Ce ou ces rapporteurs peuvent solliciter pour la rédaction de leur(s) rapport(s), les contributions des autres délégations.

4) Les rapports sont fournis dans la langue de l'auteur et en français ou en anglais aux assemblées participantes, fin février et fin septembre. Celles-ci assurent elles-mêmes la traduction en langue nationale.

Langues véhiculaires : Chaque délégation rédige sa contribution dans sa langue nationale et en assure la traduction, selon ses disponibilités, en anglais ou en français.

9. Interprétation simultanée des débats

dans les neuf langues de la Communauté.

10. Rôle de la présidence de la réunion

a) Préparation des documents de séance par le Secrétariat de l'assemblée accueillante.

b) Introduction du débat par le Président de l'organe spécialisé dans les affaires communautaires de l'assemblée accueillante.

c) Proposition concernant le déroulement de la réunion et la fixation du temps de parole élaborée par le Président de l'organe spécialisé dans les affaires communautaires de l'assemblée accueillante.

d) Rédaction d'un procès-verbal succinct par le Secrétariat de l'assemblée accueillante.

e) Conclusions du débat présentées par le Président de l'assemblée accueillante et élaborées par la troïka présidentielle.

11. Conclusion du débat

Rédaction, au cas où la Conférence en aurait décidé ainsi, d'un projet de communiqué à élaborer par la troïka présidentielle et un représentant du Parlement européen.

12. Destinataire des communiqués

a) les 12 Parlements et le Parlement européen;

b) les 12 Gouvernements;

c) la Commission des CE.

Transmission par le secrétariat de l'organe spécialisé dans les affaires communautaires de l'assemblée accueillante.

13. Révision du règlement

a) sur proposition écrite émanant d'une ou de plusieurs délégations d'une ou de plusieurs assemblées parlementaires adressée à toutes les assemblées parlementaires des Etats membres et au Parlement européen au moins un mois avant la réunion des organes spécialisés dans les affaires communautaires;

8. Voorbereiding van de vergaderingen

1) De schriftelijke bijdrage van de nationale delegaties moet op het Secretariaat van de gastassemblée worden ingediend.

2) De nationale delegatie van de Lidstaat die de volgende voorzitter van de Raad wordt, stelt het (de) verslag(en) op.

3) Voor het opmaken van hun verslag(en) mag (mogen) deze rapporteur(s) om bijdragen van andere delegaties verzoeken.

4) De verslagen worden eind februari en eind september in de taal van de auteur evenals in het Frans of het Engels overgezonden aan de deelnemende assemblées die zelf de vertaling naar hun eigen taal maken.

Voertaal : Elke delegatie redigeert de eigen bijdrage in de eigen taal en zorgt naar gelang van haar mogelijkheden voor de vertaling naar het Engels of het Frans.

9. Simultaanvertaling van de debatten

in de negen talen van de Gemeenschap.

10. Taak van het voorzitterschap van de vergadering

a) Het Secretariaat van de gastassemblée bereidt de documenten van de vergadering voor.

b) De Voorzitter van de in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde commissie van de gastassemblée leidt het debat in.

c) De Voorzitter van de in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde commissie van de gastassemblée doet een voorstel over de spreektijd en het verloop van de vergadering.

d) Het Secretariaat van de gastassemblée redigeert bondige notulen.

e) De Voorzitter van de gastassemblée stelt de door de troïka van voorzitters uitgewerkte besluiten van het debat voor.

11. Besluit van de bespreking

Indien de Conferentie daartoe beslist, opstelling van een ontwerp-communiqué dat door de troïka van voorzitters en een vertegenwoordiger van het Europees Parlement moet worden uitgewerkt.

12. Bestemming van de communiqués

a) de 12 Parlementen en het Europees Parlement;

b) de 12 Regeringen;

c) de EG-Commissie.

Verzending door het secretariaat van de commissie gespecialiseerd in communautaire aangelegenheden van het als gastassemblée optredende Parlement.

13. Herziening van het reglement

a) op schriftelijk voorstel dat door een of meer delegaties van een of meer Parlementen is gedaan, en ter kennis is gebracht ten minste één maand vóór de bijeenkomst van de commissies gespecialiseerd in communautaire aangelegenheden aan alle Parlementen van de Lidstaten en het Europees Parlement;

b) inscription à l'ordre du jour de la première réunion des organes spécialisés qui suit la présentation de la demande;

c) vote à la majorité qualifiée des 2/3 des présidents des délégations (*en suspens*).

b) behandeling tijdens de eerste vergadering van de gespecialiseerde commissies die volgt op de indiening van het verzoek;

c) stemming bij gekwalificeerde meerderheid van twee derde van de delegatievoorzitters (*onbeslist*).
